

ВОСКРЕСЕНСК – ПЛЕВЕН (БОЛГАРИЯ):

V Международная писательская встреча «Братство»

В нашем городе с 9 по 17 июня в рамках развития российско-болгарских культурных связей состоялась V Международная писательская встреча «Братство».

На эту встречу воскресенскими литераторами ЛИТО «Радуга» им. И.И. Лажечникова были приглашены представители Международной творческой ассоциации «Сцена на духовность» из города Плевен, Болгария:

Моллов Стефко Колев – руководитель делегации (поэт, прозаик);

Тодорова Валентина Атанасова – писатель (поэт, прозаик);

Стаменов Лъчезар Димитров – писатель (поэт, прозаик);

Антонов Иван Димитров – писатель (поэт, прозаик);

Луканов Чавдар Христов – директор ДК им. Н.Ракитина, г.Плевен;

Тодоров Мариян Павлов – солист фольклорного ансамбля «Дружба», г. Плевен.

Согласно «Творческому договору от 12 июня 2013 года» писателей городов Воскресенска и Плевена мы провели презентации совместных сборников «Светопис», издаваемом в Болгарии, и «Созвучие», выпускаемом воскресенцами в издательстве «Серебро Слов». Также были представлены авторские книги плевенских и воскресенских поэтов, изданные за прошедшие два года, проведены семинары по технике перевода, творческие конференции о состоянии современной поэзии и прозы, заархивированы книги последних шести лет.

Прошла презентация коллективного сборника воскресенских поэтов «Ты одна мне несказанный свет...» (составитель Г. Самусенко), книг В. Атанасовой («Аз – ты, ята земна печаль»), О. Новиковой («Сезон

нежности»). Кроме того, автор «Сезона...» познакомила гостей со своей знаменитой книгой «Протоиерей Александр Сайгушев. Жизнь» и только что вышедшим детским сборником духовных стихов «Радостью окрылённые». Леонид Дудин представил документальный труд «Испытатели. Часть 2», а также поэтический сборник «Почитай, Серафима, стихи».

Стефан Моллов привёз и подарил свою книгу «Хроника одного председательства». Книгу получили: Центральная районная библиотека, музей «Усадьба Кривякино», активные члены литературного объединения писатели Сергей Антипов, Галина Васильчук, Галина Голова, Сергей Глебов, Леонид Дудин, Марина Золотова, Марина Кабанова, Андрей Лысенков, Виктор Лысенков, Денис Минаев, Ольга Новикова, Людмила Чебышева.

К приезду наших друзей сотрудники МУ «КЦ «Усадьба Кривякино» совместно с представителями литобъединения «Радуга» им.И.И. Лажечникова подготовили выставку книг и наших классиков, и современников, хранящихся в усадьбе, а фактически заложили основу пока скромного по объёму, но добротного по качеству литературного музея. С названием «Литературный» музей будет первым в городе.

Здесь представлены великие классики, когда-то жившие и работавшие на нашей земле, – И.И. Лажечников, Н.В. Гоголь; здесь творения наших талантливых писателей советских времён, блестящих мастеров российской словесности – Б.А. Пильняка, К.Я. Ваншенкина, И.А. Гофф.

И, конечно, широко представлены наши современники. Стоишь в этом маленьком царстве книг и невольно осознаешь своё место в громаде земного пространства. Мы ли создали это богатство? И не за дремучими лесами, за далёкими морями



Хлеб да соль!

создали, а в родном краю, оттолкнувшись от самого заветного, – с чего начинается Родина.

Болгарских друзей мы познакомили с достопримечательностями города и района. Это дворец спорта, Аллея Героев Великой Отечественной войны, Аллея Героев Труда, храм Иерусалимской Божией Матери, Зал боевой и трудовой славы, маршрут «Полковые люди князя Дмитрия Михайловича Пожарского», поселения района Белоозёрский, Федино, Хорлово.

Побывали в столице нашей Родины – Москве, Рязанском кремле, на родине великого русского поэта Сергея Есенина, в селе Константиново.

Навряд ли мы, литераторы, самостоятельно, в одиночестве, так масштабно и организованно смогли бы отработать

вопросы гостеприимства, если бы нам искренне и добротой не помогло руководство района и города. Понимание литературных задач главой района Олегом Сухарем, руководителем администрации Виталием Чеховым, начальником управления культуры Павлом Решетовым и, безусловно, главой города Виталием Лашёновым, – высокое понимание задач V Международной писательской встречи «Братство», сделало её исторической, за что мы руководству и благодарны.

Продолжение на 8 стр.



Усадьба Кривякино. На память.

ВОСКРЕСЕНСК – ПЛЕВЕН (БОЛГАРИЯ):

V Международная писательская встреча «Братство»

Начало на
7
стр.

Официальный приём болгарской делегации, участников V Международной писательской встречи «Братство», руководство района и города провело в «Зале боевой и трудовой славы» МУ КЦ «Усадьба Кривякино» на Пионерской.

Приём вели глава Воскресенского района Олег Сухарь, руководитель администрации района Виталий Чехов, глава города Воскресенск Виталий Лашёнов, начальник управления культуры района Павел Решетов, руководитель литературного объединения «Радуга» им. И.И. Лажечникова Леонид Дудин.

На приёме присутствовали заместитель председателя правления Московской областной организации Союза писателей России, академик Академии российской словесности Сергей Антипов, генеральный директор издательства «Серебро Слов», член-корреспондент Академии российской словесности Денис Минаев, гости из Болгарии Стефан Моллов, Валентина Атанасова, Лъчезар Стаменов, Иван Антонов, Чавдар Луканов, Мариян Тодоров.

Воскресенскую писательскую организацию со стороны ЛИТО представляли Галина Васильчук, Сергей Глебов, Галина Глебова, Марина Золотова, Марина Кабанова, Зоя Корниенко, Вера Кошелькова, Андрей Лысенков, Виктор Лысенков, Юлия Мусатова, Ольга Новикова, Алексей Попов, Галина Самусенко, Елена Хмырова, Людмила Чебышева, Марина Якубовская.

Присутствовали писатели из Москвы, Коломны, Бронниц, а также представители творческих общественных организаций нашего города. Работали корреспонденты газет и телевидения.

Хотя приём шёл и по протоколу, однако он носил совершенно незамкнутый характер – был откровенным, доброжелательным. Говорили простым человеческим языком, можно даже было не использовать переводчика.

Выступая, Олег Сухарь отметил:

- Конечно, то великое дело, которое делают литераторы, – оно необходимо. Подобные встречи сближают людей, и, чаще всего, на них человек раскрывает душу. Откровения нам очень нужны. Иногда на большом уровне, а сейчас мы видим, на европейском уровне, идут определённые недопонимания, и замечаем, что внешние курсы наших государств меняются, переигрываются. Но то, что идёт изнутри, от самих людей, каково их душевное состояние, – а речь идёт о друж-



➔ За две минуты до начала встречи.

бе русского и болгарского народа – оно, это состояние любви и уважения друг к другу, – незыблемо.

Виталий Чехов, приветствуя собравшихся, отметил, что «только та страна имеет будущее, которая чтит свою историю, помнит деяния предков, передавая смысл их жизни из поколения в поколение. Ваши писательские взаимоотношения дают возможность помочь узнать не только историю Болгарии, но и углубить свои знания по истории России. Наш народ помнит все свои освободительные миссии, которые имели место в далёкие и новые времена. Мы всегда будем делать так, чтобы славянский мир всегда был чтим, исполнял ту миссионерскую роль, которая ему предназначена самим ходом времени».

Предполагаемое нарушение протокола позволил себе Сергей Антипов. Мы осознавали, что он выступит с доброй вестью, а потому сделали вид, что всё идёт по плану, всё идёт своим чередом. Он оправдал наши догадки и сказал такие замечательные слова:

- Дорогие руководители района и города! Дружба! Все присутствующие в этом зале!

На сегодняшний день в правлении Московской областной писательской организации город Воскресенск считают литературной столицей области. Здесь

все события приобретают масштабное влияние на вектор развития российской словесности не только в рамках наших границ, но и далеко за рубежом. Сегодняшняя встреча – пример тому. Воскресенские писатели посетили творческие семинары в Албании, Греции, Македонии. Они находятся в тесном взаимодействии с Международной федерацией русскоязычных писателей (Будапешт, Лондон). Ежегодно, – нигде больше, только в городе Воскресенске, – проводятся Академические семинары с привлечением лучших московских мастеров поэзии и прозы.

Всех добрых дел не перечислить.

А сейчас разрешите мне вручить главе города Воскресенска Виталию Ивановичу Лашёнову нашу награду – медаль «100-летие Великой войны. За Веру, Царя и Отечество». Этой медалью награждаются не только писатели, отражающие патриотику, подвиг, но и те люди, которые своими действиями внесли большой вклад в развитие духовности, в дело защиты нашего Отечества.

Под долгие дружные аплодисменты Виталию Лашёнову вручена эта, исключительно редкая, медаль.

Виталий Иванович, поблагодарив за награду, сказал такие вот слова (приводим некоторые фрагменты его выступления):

- Наш город начал развиваться и строиться в 1938 году в дни, когда возводился

химический комбинат. Город достаточно молодой. В нём живут замечательные люди, которые любят наш город, работают на его благо. Вы знаете многих именитых наших тружеников, но сегодня, коль день такой, хочется отметить тружеников пера Леонида Анфиногеновича и Виктора Ивановича. И благодаря таким людям у нас на сегодняшний день есть совместные творческие проекты. Сейчас мы собрались в этом зале, чтобы побыть вместе, решить ряд проблем, тепло пообщаться. Мы всегда рады видеть вас на нашей воскресенской земле.

Ещё раз поздравляю вас с нашим праздником – Днём города и Днём Воскресенского района.

От болгарской делегации слово взял Стефан Моллов.

- Мы, болгарские писатели, делаем так, чтобы никто у нас не забыл подвиг русских солдат, которые нас освобождали. И мы им очень благодарны.

Может быть, кто-то хочет забыть, что русский народ, Россия сделали для Болгарии, но народ нашей страны этого никогда не забудет.

Далее Стефан Моллов поблагодарил руководство района и города, а также писательскую организацию за большое внимание к происходящей встрече, за теплоту слов, которые они услышали в свой адрес.



➔ С болгарскими писателями из Бронниц. Слева направо: Владимир Кравцов, Лъчезар Стаменов, Ирина Терёхина, Чавдар Луканов, Елена Патрушева, Стефан Моллов.



➔ Руководители района и города: Олег Сухарь, Виталий Чехов, Виталий Лашёнов.

Елена ЮРОВА: «СОЗВУЧИЕ», «СВЕТОПИС», «СЕЗОН НЕЖНОСТИ» ...



➔ Председатель редакционного совета антологии «Созвучие» Виктор Лысенков.

*Наши страны, будто две подруги,
Что поддержат словом,
делом, взглядом.
Обе много горя пережили,
Но сердца их бились
вечно рядом.*

Елена Жукова-Желенина

«Мир и дружба между народами»... Это, казалось, неизбежное понятие в последнее время вызывает всё больше сомнений.

три номера альманаха «Светопис». Не могу не процитировать бессменного редактора антологии «Созвучие», заместителя руководителя ЛИТО «Радуга» Виктора Ивановича Лысенкова: «Созвучие... Оно рождается в творческом общении из тонкой материи понимания и доверия, желания слушать и умения слышать, искреннего приятия мыслей, слов, наконец, просто дыхания собеседника».

Несколько слов хочется сказать и о болгарском альманахе.



➔ Главный редактор журнала «Светопис» Валентина Атанасова.

С трепетом болгарские гости переступают порог библиотеки – «читалище» по-болгарски. Сколько презентаций, творческих встреч, бесед прошли в «Литературной гостиной»? Проза и стихи воскресенцев переводятся многими болгарскими литераторами. В этом году была поддержана и традиция презентации книг совместных переводов. Воскресенская поэтесса Ольга Новикова перевела на русский язык сборник стихов «Сезон

Книга «Сезон нежности» – достойное творение Валентины Атанасовой, известной болгарской писательницы, – увидела свет в переводе на русский благодаря талантливому поэту и прозаику из подмосковного города Воскресенска Ольге Новиковой. Переводчик не старалась следовать дословной копировке текстов, делая строки «буква в букву», но, помня заветы классика (И.А. Бунина), сохранила «силу и дух» каждого произведения, вошедшего в книгу.

Чтобы читатель смог яснее оценить перевод, легче понять суть вещей и ход поэтической мысли, рядом с переводом организован оригинал.

Нежность – понятие почти необъяснимое, но есть утверждение, что это самый кроткий, робкий, божественный лик любви...

Ольга Новикова, примеряя стихи Валентины Атанасовой к русской душе, утверждает, что так оно и есть. Надо просто войти в страну Поэзию и увидеть, где живёт «Сезон нежности» именитых художников слова. И тихо – тихо постучаться в дверь.

Ещё в первый приезд наши болгарские друзья узнали, что стихи известной всем в Болгарии песни «Алёша» (музыка Э. Колмановского) Константин Ваншенкин написал в Воскресенске. С тех пор совместное исполнение этой песни стало доброй традицией наших вечеров. Традицией стали и подарки – книги. Все они бережно хранятся в фондах Центральной районной библиотеки. Думается, что пример тесного общения между творческими людьми Воскресенска и Плевена послужит дальнейшему взаимопониманию наших культур и литератур и дружбе между нашими славянскими народами.



➔ Творцы большой литературы. Ольга Новикова, Валентина Атанасова.

Мир сотрясают войны, взаимные претензии, доходящие порой до ненависти. И как же ценно в этом бушующем мире найти островки взаимопонимания, радостного общения и общности людей, разных по национальности, но духовно близких.

Нашему подмосковному Воскресенску повезло – литературное объединение «Радуга» имени И.И. Лажечникова с 2011 года тесно связано с Международным творческим содружеством «Сцена духовности» города Плевен Республики Болгария.

В 2013 году было заключено официальное соглашение о сотрудничестве и культурном обмене. Это стало возможно благодаря истинно подвижнической деятельности известных современных литераторов – руководителя воскресенского литературного объединения «Радуга» имени И.И. Лажечникова Леонида Дудина и Стефана Моллова – руководителя Международного творческого содружества «Сцена духовности».

За эти годы сделано немало: налажена взаимная информация о культурных событиях, обмен творческими делегациями, перекрёстный выпуск литературных сборников, взаимных переводов книг российских и болгарских авторов. В России вышло четыре номера антологии писателей Болгарии и России «Созвучие», а в Болгарии –

гарском альманахе. «Светопис» исходит от слова «Свет», написано Светом... Само название творческого объединения плевенских литераторов – «Сцена духовности», утверждает, что такие общечеловеческие качества, как Духовность, Вера и Добро должны сегодня стоять на сцене, быть примером для общества. Наши болгарские друзья не скрывают, что «общеевропейские ценности» не всегда совпадают с мыслями людей, живущих на болгарской земле. Не все помнят историю и тесную духовную связь между нашими славянскими народами. Редактор альманаха «Светопис» Валентина Атанасова сказала, что главный принцип отбора материала для сборника – Добро; если автор допускает некорректные высказывания в адрес России, его не печатают. Оружие писателей – Слово, и именно оно призвано доказать важность межгосударственных дружественных связей. Оба сборника реально содействуют диалогу наших славянских культур, душ и сердец.

Приезд болгарских литераторов на нашу подмосковную землю – всегда радость встреч и взаимного общения. Мы сами видим нашу Родину их глазами: «Российские просторы такие же широкие и раздольные, как русская душа», – это слова болгарского писателя Лъчезара Стаменова. Как с ними не согласиться?

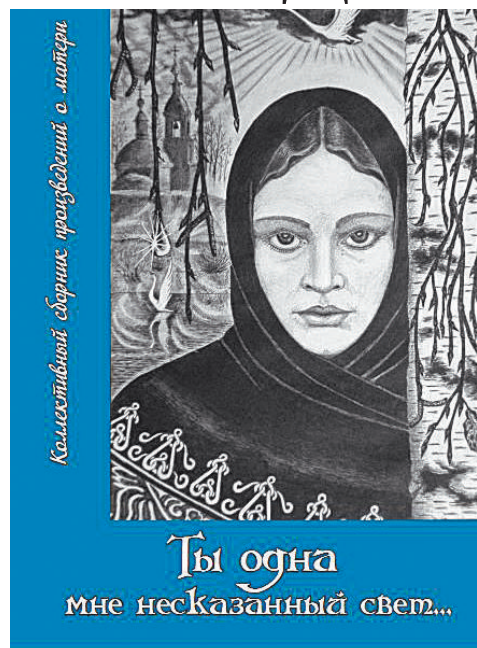


нежности» Валентины Атанасовой, а она – поэтический сборник «Я земная твоя печаль» Ольги Новиковой. Самое важное, как сказала наша болгарская поэтесса, что ей было несложно переводить стихи – в них те же проблемы, которые волнуют всех – и болгар, и русских: вера, любовь, дети, природа, любовь к своей земле.



➔ Подарок Стефана Моллова Леониду Дудину – книга «Хроника одного председательства».

«ТЫ ОДНА МНЕ НЕСКАЗАННЫЙ СВЕТ...»



На второй день приезда в усадьбе Кривякино в рамках встречи с болгарскими писателями состоялась презентация коллективного сборника произведений о матери «Ты одна мне несказанный свет...».

Презентацию провела составитель этого издания Галина Самусенко. Гости услышали стихи воскресенских поэтов, опубликованные в сборнике, как в исполнении ведущей, так и в исполнении самих авторов. Всего в создании книги участвовало четырнадцать членов ЛИТО: Сергей Антипов, Зоя Бондаренко, Леонид Дудин, Дарья Духленкова, Марина Золотова, Лидия Козина, Вера Кошелькова, Анатолий Левинцов, Денис Минаев, Ольга Новикова, Галина Самусенко, Людмила Чебышева, Марина Якубовская. Рисунки и обложка выполнены Андреем Петраковым.

Музыкальная часть презентации была представлена песнями «Маменька» и «Поговори со мною, мама», сопровождающимися демонстрацией слайдов, причём в видеоряде использовались фотографии многих членов ЛИТО «Радуга», на которых они запечатлены со своими мамами и детьми. Галина Глебова прекрасно спела песни «В горнице» на стихи Николая Рубцова и «Оренбургский платок» на стихи Виктора Бокова.

Стихи и песни звучали так проникновенно, что многие слушатели не скрывали слёз. Были растроганы и гости. Руководитель болгарской делегации Стефан Мол-

лов в своём выступлении сказал, что тема материнского самопожертвования, тема материнской любви близка и понятна каждому человеку и в Болгарии, и в России, и замечательно, что многие авторы посвящают этой теме свои произведения. Нашлись такие произведения и у болгарских коллег. Иван Антонов и Валентина Атанасова прочли свои стихи о матери на болгарском языке. В конце презентации каждому гостю был вручён экземпляр сборника «Ты одна мне несказанный свет...». А ещё болгары получили «экологические» подарки от Юлии Мусатовой.

Гостям так понравилась презентация сборника, что они решили провести такую же у себя на Родине, и попросили предоставить им для этого текстовый, аудио – и видеоматериалы, используемые в нашей презентации. Конечно же, они

всё это получили. И теперь замечательный сборник «Ты одна мне несказанный свет...» будет представлен писательскому сообществу города Плевена, и, возможно, некоторые произведения из этого сборника вскоре увидят свет на болгарском языке.



➔ Две мамы: Марина Якубовская, Галина Самусенко.

ПОЛКОВЫЕ ЛЮДИ КНЯЗЯ ДМИТРИЯ ПОЖАРСКОГО, ХРАМ ИЕРУСАЛИМСКОЙ ИКОНЫ БОЖИЕЙ МАТЕРИ, ДРЕВНЯЯ АЗБУКА



➔ Историю храма рассказывает о. Сергей.



➔ Мастер-класс писателям по древней азбуке.



➔ Снаряжение и одежды ратника. Константин Братчиков и Мариян Тодоров.

14 июня наши гости из Болгарии приняли участие в экскурсионном туре «Полковые люди князя Дмитрия Михайловича Пожарского».

Тур начался с посещения МУ «Культурный центр «Усадьба Кривякино», где ведущий методист Константин Братчиков провел интерактивную программу, которая позволила участникам познакомиться с особенностями организации русского войска начала XVII века, открыть неизвестные страницы «хитростей ратного дела», познакомиться с оружием стрельцов и полковых людей князя Д.М. Пожарского. Гости пожелали сделать фото в исторических костюмах на память.

Делегация из Болгарии

посетила также Иерусалимский храм Воскресенска. Участников тура лично приветствовал благочинный церкви Воскресенского округа, протоиерей Сергей Якимов. Он рассказал об истории храма, его создании, иконах, ответил на все вопросы гостей из-за рубежа.

Далее всем было предложено посетить мастер-класс звонарного дела, который прекрасно провёл Сергей Медведев.

Последней точкой экскурсионного маршрута стала вотчина князя Д.М. Пожарского – село Марчуги, где Константин Братчиков вместе с помощниками провел ещё одну интересную интерактивную программу «Вертеп» с мастер-классом по древней азбуке.

Ольга НОВИКОВА

АНАТОЛИЮ ЗАХАРОВУ



Человек в жёлтых кедах
идёт по весне,
Легко улыбаясь,
походкой свободной,
Человек в жёлтых кедах
не носит пенсне,
Но – за очками в оправе
модной.

Человек в жёлтых кедах
спокоен и рад,
Идёт он навстречу
машинам и ветру,
И думы его обо всём
наугад,
И палантин реет
в серую клетку.

Человек в жёлтых кедах
идёт просто так,
Мечтой единственную
гонимый...
Он в деле – фотограф.
Большой мастак.
Но просто – мужчина.
И просто – любимый.